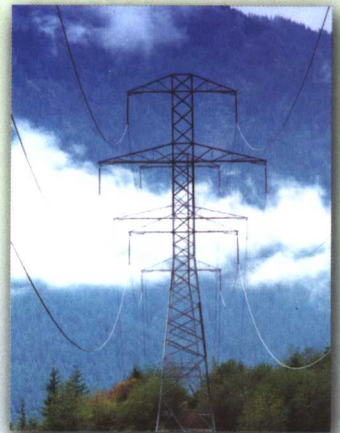
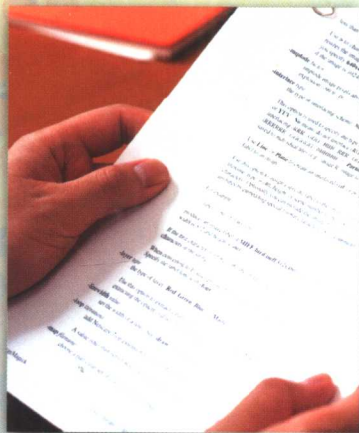




高等学校“十一五”精品规划教材

# 电力专业英语 阅读与翻译

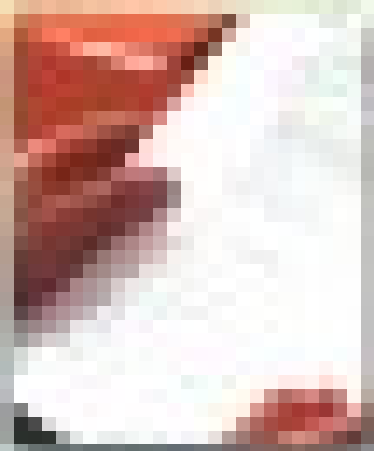
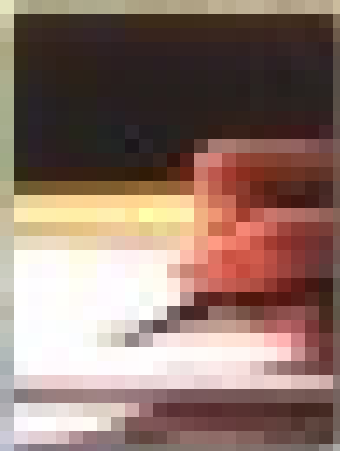
朱永强 尹忠东 主编



中国水利水电出版社  
www.waterpub.com.cn

# 电力专业英语 阅读与翻译

—— 第二版 ——



中国电力出版社



高等学校“十一五”精品规划教材

# 电力专业英语 阅读与翻译

朱永强 尹忠东 主编



中国水利水电出版社

www.waterpub.com.cn

## 内 容 提 要

本书涉及电力行业的多个领域,分别为发电厂、输配电系统、电气设备、监测仪表、继电保护、高压与电磁兼容、电力系统稳定、电力电子、电能质量、电力系统自动化、新能源等。

全书包含 24 章,分别为电力系统基本概念、发电概述、发电厂、输电系统和输电线、变压器、配电网与负荷、交流电机、直流电机、断路器、仪表和传感器、继电器与保护设计、系统保护实例、绝缘与接地、过电压与雷电防护、电力系统故障、电力系统稳定性、电压调节与无功补偿、经济运行与优化控制、高压直流输电、柔性交流输电系统、电能质量及其改善、电力系统自动化、电磁兼容、可再生能源与分布式发电。

本书可作为高等学校电力专业的教学用书,亦可用作电力企业工程技术人员和管理人员学习专业英语的培训教材。

### 图书在版编目 (CIP) 数据

电力专业英语阅读与翻译/朱永强,尹忠东主编. —北京:中国水利水电出版社, 2007

高等学校“十一五”精品规划教材

ISBN 978-7-5084-4383-6

I. 电… II. ①朱…②尹… III. ①电力工业—英语—阅读教学—高等学校—教材②电力工业—英语—翻译—高等学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 020274 号

书 名	高等学校“十一五”精品规划教材 电力专业英语阅读与翻译
作 者	朱永强 尹忠东 主编
出版 发行	中国水利水电出版社 (北京市三里河路 6 号 100044) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 63202266 (总机)、68331835 (营销中心)
经 售	北京科水图书销售中心 (零售) 电话: (010) 88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	中国水利水电出版社微机排版中心
印 刷	北京市兴怀印刷厂
规 格	787mm×1092mm 16 开本 20 印张 616 千字
版 次	2007 年 2 月第 1 版 2007 年 2 月第 1 次印刷
印 数	0001—4000 册
定 价	34.00 元

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

# 前言

本书是编者在多年阅读大量专业文献的基础上，悉心设计、精选细编而成。其特点是内容丰富、覆盖面宽，既有专业知识的英文描述，又有专业知识的合理扩充。书中配有大量的教学辅导环节，虽然以服务本科教学为主要目标，也力求使研究生、大专生以及电力行业的其他从业人员都可从中获益。

本书涉及电力行业的多个领域，全书包含 24 章，分别为电力系统基本概念、发电概述、发电厂、输电系统和输电线、变压器、配电网与负荷、交流电机、直流电机、断路器、仪表和传感器、继电器与保护设计、系统保护实例、绝缘与接地、过电压与雷电防护、电力系统故障、电力系统稳定性、电压调节与无功补偿、经济运行与优化控制、高压直流输电、柔性交流输电系统、电能质量及其改善、电力系统自动化、电磁兼容、可再生能源与分布式发电。

各章 (Chapter) 包含若干部分 (Part)，各部分有独立的主题，每一部分就是一篇短文。每一章的各部分既有关联，又可拆分。读者可以根据需要，选择适当的章节自学或组织教学活动。

书中提供了丰富的学习辅导内容。正文之后，有生词表、重点词组、难句解说，便于读者阅读理解；还有英文缩写形式列举、相关专业术语总结，帮助读者加深记忆、重点掌握。形式多样的练习题，有助于读者检验对本章内容掌握程度，以便改进提高。

针对各章节正文中出现的有特点的专业词汇，本书对专业词汇的构词方法进行了总结，现学现总结，有助于扩大词汇量，提高阅读能力。

每 3 章配备一个单元复习，包含重点术语总结、重要的英文缩写列表、专题介绍、补充阅读材料、知识与技巧等内容。帮助读者在做好复习的同时，借助所提供的知识与技巧，实现阅读和翻译水平的提高。

书后附录中给出了全书的词汇表以及英文缩写的总结，便于读者跨章节查阅。

本书的形成过程中，黄伟、崔学深、于晗等多年从事电力专业英语教学工作的教师提出了宝贵的意见和建议，崔学深、詹花茂、邬彦宏几位老师提供了有价值的参考资料，舒晴、林继如、申展、朱燕舞、薛金会、宋祺鹏、马晓蕾、张智、安超等研究生在文字录入、图形整理等方面做了大量的工作，在此一并表示衷心的感谢！

本书涉及的内容较广，由于编写水平有限和时间紧迫，书中难免有错误和不完善之处，敬请读者批评指正。

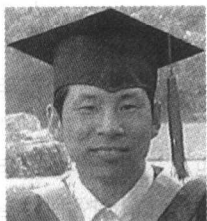
编者

2007 年 1 月



## 主编简介

朱永强 (1975— ), 男, 博士。



1994年保送进入清华大学电机系, 先后获电气工程专业的本科、硕士和博士学位。现任教于华北电力大学电气与电子工程学院, 电力专业英语课程的主讲教师, 承担了全日制大学本科、大专以及成人教育、函授等多种层次的电力专业英语教学任务。

尹忠东 (1968— ), 男, 博士, 副教授。



1997年武汉水利电力大学电力工程系、获工学博士学位; 1997.3~1999.3, 清华大学电机系从事博士后研究工作。现任教于华北电力大学电气与电子工程学院, 华北电力大学工程训练中心主任。有国外工作经验和多年电力专业英语教学经验。中国电力行业电能质量及柔性输电标准化技术委员会委员, IEEE会员。

# 目 录

前言

主编简介

<b>Chapter 1 Basic Concepts of Electric Power System</b> .....	1
Part 1 Basic Construction of Electric Power System .....	1
Part 2 Typical Topologies of Electric Power System .....	2
Part 3 Characteristics of Most Power Systems .....	2
Part 4 the Growth of Electric Power System .....	3
EXPLANATIONS .....	4
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	4
PHRASES .....	4
COMPLICATED SENTENCES .....	5
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	7
SUMMARY OF GLOSSARY .....	7
EXERCISES .....	7
Word-Building (1) General Introduction 专业词汇和构词方法简介 .....	8
<b>Chapter 2 Electric Power Generation</b> .....	9
Part 1 About Power Generation .....	9
Part 2 Hydropower Generation .....	9
Part 3 Thermal Generation .....	10
Part 4 Nuclear Generation .....	10
Part 5 Application of Various Power Stations .....	11
EXPLANATIONS .....	12
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	12
PHRASES .....	12
COMPLICATED SENTENCES .....	13
SUMMARY OF GLOSSARY .....	15
EXERCISES .....	15
Word-Building (2) electro-, magneto- 电, 磁 .....	16
<b>Chapter 3 Power Generating Stations</b> .....	17
Part 1 Hydropower Stations .....	17

Part 2 Thermal Stations .....	19
Part 3 Nuclear Stations .....	21
EXPLANATIONS .....	23
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	23
PHRASES .....	24
COMPLICATED SENTENCES .....	24
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	26
SUMMARY OF GLOSSARY .....	26
EXERCISES .....	26
Word-Building (3) hydro-, thermo- 水, 热 .....	27
<b>Unit 1</b> .....	28
Review .....	28
I. Summary of Glossaries; Power Generation .....	28
II. Abbreviations (Abbr.) .....	28
Supplements .....	28
III. Special Topic .....	28
IV. Reading Material .....	29
Knowledge & Skills (1) Parenthesis .....	31
<b>Chapter 4 Transmission System and Transmission Lines</b> .....	33
Part 1 General Introduction of the Transmission System .....	33
Part 2 Considerations for Transmission Lines and Cables .....	33
Part 3 Circuit Parameters of Transmission Lines and Cables .....	34
Part 4 Types of Transmission Conductors .....	35
EXPLANATIONS .....	36
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	36
PHRASES .....	37
COMPLICATED SENTENCES .....	38
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	40
SUMMARY OF GLOSSARY .....	40
EXERCISES .....	41
Word-Building (4) -or, -er; -ance 机, 器; 装置, 元件; 系数 .....	41
<b>Chapter 5 Power Transformers</b> .....	43
Part 1 Power Transformers Used in Power System .....	43
Part 2 the Structure of a Transformer .....	43
Part 3 the Ideal Transformer .....	44
Part 4 the Equivalent Circuit of a Practical Transformer .....	45
Part 5 Special Transformers .....	47



EXPLANATIONS .....	49
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	49
PHRASES .....	50
COMPLICATED SENTENCES .....	50
ABBREVIATIONS (ABBR. ) .....	53
SUMMARY OF GLOSSARY .....	53
EXERCISES .....	53
Word-Building (5) auto- 自动, 自行 .....	54
<b>Chapter 6 Distribution Systems and Loads</b> .....	55
Part 1 Introduction of Distribution Systems .....	55
Part 2 Familiar Loads and Their Classification .....	55
Part 3 Loads Models for Power System Study .....	56
Part 4 Acquisition of Load Model Parameters .....	58
EXPLANATIONS .....	60
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	60
PHRASES .....	61
COMPLICATED SENTENCES .....	61
ABBREVIATIONS (ABBR. ) .....	63
SUMMARY OF GLOSSARY .....	63
EXERCISES .....	64
Word-Building (6) re-; im- 重, 再; 不, 非 .....	64
<b>Unit 2</b> .....	66
Review .....	66
I. Summary of Glossaries; Power Delivery and Consumption .....	66
II. Abbreviations (Abbr. ) .....	67
Supplements .....	67
III. Special Topic .....	67
IV. Reading Material .....	67
Knowledge & Skills (2) Inversion and Intensive Mood .....	70
<b>Chapter 7 Alternating-Current Electric Machines</b> .....	72
Part 1 Components and Principle of Operation of Induction Motors .....	72
Part 2 Equivalent Circuit and Characteristics of Induction Motors .....	73
Part 3 Synchronous Generators .....	75
Part 4 Synchronous Motors .....	77
Part 5 the Synchronous Motor versus the Induction Motor .....	78
EXPLANATIONS .....	79
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	79

PHRASES .....	79
COMPLICATED SENTENCES .....	80
ABBREVIATIONS (ABBR. ) .....	81
SUMMARY OF GLOSSARY .....	81
EXERCISES .....	82
Word-Building (7) -wise, -ward 方向, 方式 .....	83
<b>Chapter 8 Electric Machines</b> .....	84
Part 1 Generating an AC Voltage .....	84
Part 2 Direct-Current Generator .....	85
Part 3 Direct-Current Motors .....	86
Part 4 the Application of DC machines .....	88
EXPLANATIONS .....	88
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	88
PHRASES .....	89
COMPLICATED SENTENCES .....	90
ABBREVIATIONS (ABBR. ) .....	91
SUMMARY OF GLOSSARY .....	91
EXERCISES .....	91
Word-Building (8) in-, ir- 否定 .....	92
<b>Chapter 9 Circuit Breakers and Switches</b> .....	93
Part 1 Circuit Breakers .....	93
Part 2 Switches .....	95
Part 3 Recloser and Sectionalizers .....	96
Part 4 The Selection of Circuit Breakers .....	97
EXPLANATIONS .....	98
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	98
PHRASES .....	99
COMPLICATED SENTENCES .....	99
ABBREVIATIONS (ABBR. ) .....	101
SUMMARY OF GLOSSARY .....	101
EXERCISES .....	101
Word-Building (9) ab-, a- 否定 .....	102
<b>Unit 3</b> .....	103
Review .....	103
I. Summary of Glossaries; Electric Machines and Breakers .....	103
II. Abbreviations (Abbr. ) .....	103
Supplements .....	104

III. Special Topic .....	104
IV. Word-Building .....	104
Knowledge & Skills (3) Omitting of Nouns .....	105
<b>Chapter 10 Instruments and Transducers</b> .....	108
Part 1 Importance of Instrumentation .....	108
Part 2 Effects without Instrumentation .....	109
Part 3 Instruments for System Monitoring .....	109
Part 4 Transducers .....	110
EXPLANATIONS .....	111
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	111
PHRASES .....	112
COMPLICATED SENTENCES .....	112
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	114
SUMMARY OF GLOSSARY .....	114
EXERCISES .....	114
Word-Building (10) -meter, over-, under- 仪表, 合成词 .....	115
<b>Chapter 11 Relays and Protection Design</b> .....	117
Part 1 Relays .....	117
Part 2 Qualities Required of Protection .....	118
Part 3 Components of Protection Systems .....	118
Part 4 Zones and Backup Protection .....	119
EXPLANATIONS .....	121
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	121
PHRASES .....	121
COMPLICATED SENTENCES .....	122
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	124
SUMMARY OF GLOSSARY .....	124
EXERCISES .....	125
Word-Building (11) mal-, un- 否定前缀 .....	125
<b>Chapter 12 Power System Protection</b> .....	127
Part 1 Unit Protection Schemes .....	127
Part 2 Protection of Generators .....	127
Part 3 Protection of Transformers .....	129
Part 4 Protection of Feeders .....	130
Part 5 Protection of Busbars .....	132
EXPLANATIONS .....	133
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	133

PHRASES .....	134
COMPLICATED SENTENCES .....	134
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	137
SUMMARY OF GLOSSARY .....	137
EXERCISES .....	137
Word-Building (12) pre- 预, 事先; 前 .....	137
<b>Unit 4</b> .....	139
Review .....	139
I. Summary of Glossaries; Auxiliary Devices on Secondary System .....	139
II. Abbreviations (Abbr.) .....	139
Supplements .....	140
III. Special Topic .....	140
Knowledge & Skills (4) The Subjunctive Mood .....	140
<b>Chapter 13 Insulation and Grounding</b> .....	142
Part 1 Introduction of Electrical Insulation .....	142
Part 2 Insulation Coordination .....	143
Part 3 Grounding .....	145
EXPLANATIONS .....	146
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	146
PHRASES .....	147
COMPLICATED SENTENCES .....	148
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	150
SUMMARY OF GLOSSARY .....	151
EXERCISES .....	151
Word-Building (13) co-; inter- 互, 共 .....	152
<b>Chapter 14 Overvoltage and Lightning Shielding</b> .....	153
Part 1 Overvoltages .....	153
Part 2 Classification of Overvoltages .....	153
Part 3 Lightning strokes and Arrester .....	155
Part 4 Lightning Shielding of Transmission Lines .....	156
EXPLANATIONS .....	158
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	158
PHRASES .....	159
COMPLICATED SENTENCES .....	159
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	162
SUMMARY OF GLOSSARY .....	162
EXERCISES .....	162

Word-Building (14) non-, dis- 非, 不 .....	163
<b>Chapter 15 Faults on Power System</b> .....	164
Part 1 Faults and Their Damage .....	164
Part 2 Distribution system faults .....	164
Part 3 Types of Faults .....	165
Part 4 Calculation of Fault Currents .....	166
Part 5 Faults Isolation and Recovery .....	167
EXPLANATIONS .....	168
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	168
PHRASES .....	168
COMPLICATED SENTENCES .....	169
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	171
SUMMARY OF GLOSSARY .....	171
EXERCISES .....	171
Word-Building (15) magni-, meg (a) -, 巨大, micro- 微小 .....	172
<b>Unit 5</b> .....	173
Review .....	173
I. Summary of Glossaries: Overvoltages, Faults and System Protection .....	173
II. Abbreviations (Abbr.) .....	174
Supplements .....	174
III. Special Topic .....	174
Knowledge & Skills (5) Promotion of Adverbial Modifier .....	175
<b>Chapter 16 Stability of Power System</b> .....	177
Part 1 Basic Concepts and Definitions .....	177
Part 2 Classification of Stability .....	178
Part 3 Angle Stability .....	179
Part 4 Voltage Stability and Collapse .....	181
EXPLANATIONS .....	182
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	182
PHRASES .....	183
COMPLICATED SENTENCES .....	183
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	184
SUMMARY OF GLOSSARY .....	185
EXERCISES .....	185
Word-Building (16) -ity, -age .....度, .....性; 总数 .....	186
<b>Chapter 17 Voltage Regulation and Reactive Power Compensation</b> .....	187
Part 1 Production and Absorption of Reactive Power .....	187

Part 2 Objectives and Methods of Voltage Regulation .....	187
Part 3 Comparative Summary of Alternative Forms of Compensation .....	189
Part 4 Control by Transformers .....	190
EXPLANATIONS .....	190
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	190
PHRASES .....	191
COMPLICATED SENTENCES .....	191
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	192
SUMMARY OF GLOSSARY .....	192
EXERCISES .....	193
Word-Building (17) sub- 低于; 子, 分, 次, 亚 .....	193
<b>Chapter 18 Economical Operation and Optimization .....</b>	<b>195</b>
Part 1 General Introduction of Economical Operation .....	195
Part 2 Economic Scheduling of Plant Outputs .....	195
Part 3 Economic Load Dispatch .....	196
Part 4 Optimization of Power System Operation .....	196
EXPLANATIONS .....	199
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	199
PHRASES .....	199
COMPLICATED SENTENCES .....	200
SUMMARY OF GLOSSARY .....	202
EXERCISES .....	202
Word-Building (18) -age, -al, -ment 状态, 行为或结果 .....	203
<b>Unit 6 .....</b>	<b>204</b>
Review .....	204
I. Summary of Glossaries: Overvoltages, Faults and System Protection .....	204
II. Abbreviations (Abbr.) .....	204
Supplements .....	205
III. Special Topic .....	205
Knowledge & Skills (6) Omitting of Verbs .....	206
<b>Chapter 19 High-Voltage Direct-Current Transmission .....</b>	<b>208</b>
Part 1 Overview of High-Voltage Direct-Current Transmission .....	208
Part 2 Basic DC transmission system .....	209
Part 3 HVDC system Configurations and Components .....	210
Part 4 Advantages and Disadvantages of DC Transmission .....	212
EXPLANATIONS .....	214
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	214

PHRASES .....	214
COMPLICATED SENTENCES .....	215
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	216
SUMMARY OF GLOSSARY .....	216
EXERCISES .....	217
Word-Building (19) semi-; super- 子, 分, 次, 亚 .....	217
<b>Chapter 20 Flexible AC Transmission System</b> .....	219
Part 1 Concept and Development of FACTS .....	219
Part 2 SVC Family .....	219
Part 3 the Voltage Source Converter .....	221
Part 4 STATCOM .....	222
Part 5 Other Devices Based on VSC .....	223
EXPLANATIONS .....	225
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	225
PHRASES .....	225
COMPLICATED SENTENCES .....	226
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	227
EXERCISES .....	228
Word-Building (20) bi-, di-; tri- 双, 二; 三 .....	229
<b>Chapter 21 Power Quality and Its Improvement</b> .....	230
Part 1 Familiar Power Quality Problems .....	230
Part 2 Harmonics and Nonlinear Loads .....	230
Part 3 Voltage Fluctuation and Flicker .....	232
Part 4 Unbalanced Loads .....	233
Part 5 Voltage Sag .....	235
EXPLANATIONS .....	235
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	235
PHRASES .....	236
COMPLICATED SENTENCES .....	237
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	238
SUMMARY OF GLOSSARY .....	238
EXERCISES .....	239
Word-Building (21) de-, anti-; counter- 反, 抗, 逆 .....	240
<b>Unit 7</b> .....	241
Review .....	241
I. Summary of Glossaries: HVDC, FACTS and Power Quality .....	241
II. Abbreviations (Abbr.) .....	241



Supplements .....	242
Ⅲ. Special Topic .....	242
Knowledge and Skills (7) .....	243
<b>Chapter 22 Automation of Power System</b> .....	246
Part 1 Automatic Generation Control (AGC) .....	246
Part 2 Distribution Automation System (DAS) .....	248
Part 3 Supervisory Control and Data Acquisition (SCADA) .....	249
Part 4 EMS .....	252
EXPLANATIONS .....	252
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	252
COMPLICATED SENTENCES .....	253
ABBREVIATIONS (ABBR. ) .....	253
SUMMARY OF GLOSSARY .....	254
EXERCISES .....	254
Word-Building (22) -free, -less; -proof 无, 免, 抗 .....	255
<b>Chapter 23 Electromagnetic Compatibility</b> .....	256
Part 1 Overview of Electromagnetic Compatibility .....	256
Part 2 Standard for EMC .....	257
Part 3 Design on EMC in Devices .....	259
EXPLANATIONS .....	261
NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	261
PHRASES .....	261
COMPLICATED SENTENCES .....	262
ABBREVIATIONS (ABBR. ) .....	263
SUMMARY OF GLOSSARY .....	263
EXERCISES .....	263
Word-Building (23) -able; -al 能.....的 (形容词尾) .....	264
<b>Chapter 24 Renewable Energy Sources and Distributed Generation</b> .....	265
Part 1 Importance of Renewable Energy Application .....	265
Part 2 Solar Energy .....	265
Part 3 Wind Power .....	266
Part 4 Biomass .....	266
Part 5 Hydrogen .....	267
Part 6 Geothermal .....	267
Part 7 Ocean Energy .....	268
Part 8 Distributed Energy and Production .....	269
EXPLANATIONS .....	270

NEW WORDS AND EXPRESSIONS .....	270
PHRASES .....	271
COMPLICATED SENTENCES .....	271
ABBREVIATIONS (ABBR.) .....	272
SUMMARY OF GLOSSARY .....	272
<b>EXERCISES</b> .....	273
Word-Building (24) photo-; bio- 光, 光电; 生物 .....	274
<b>Unit 8</b> .....	275
Review .....	275
I. Summary of Glossaries; Automation and EMC .....	275
II. Abbreviations (Abbr.) .....	275
Supplements .....	275
III. Special Topic .....	275
Knowledge & Skills (8) .....	277
<b>Vocabulary</b> .....	278
<b>Abbreviations</b> .....	300
<b>References</b> .....	303